

**JUAN JOSÉ MARTÍNEZ**

Dtor. del Albergue municipal

**Nuevo albergue municipal**

Esta semana se inaugura el nuevo albergue municipal de Almería, un espacio que duplica su capacidad para seguir atendiendo a quien lo necesite.



**ANTONIO CALLEJÓN**

Asociación El Valle (Dalias)

**El Arroyo de Celín ante su futuro**

Vecinos y asociaciones ecologistas quieren que el futuro del Arroyo de Celín sea compatible con el desarrollo del pueblo y su situación como espacio protegido.

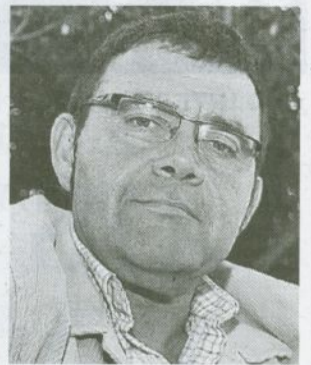


**JOSÉ MANUEL LÓPEZ**

Intérprete ambiental

**Pequeños y olvidados bosques**

Azufaifar, artinera, sabinas y lentiscos. Pequeños arbutos que pueblan la provincia y que conforman espacios llenos de vida que hay que recuperar y cuidar.



**EL ESPAÑOL QUE HABLAMOS**

**LUIS CORTÉS**

CATEDRÁTICO DE LENGUA ESPAÑOLA



**Romper una lanza por la Ortografía de la lengua española (y IV)**

Es muy conocido entre los españoles que allende los mares no se empleen los términos *be* y *uve*, sino que la *be* nuestra se designe *be larga* en Argentina, Uruguay, Chile, Colombia, Venezuela, etc. y *be alta* en México y en países centroamericanos; asimismo, que nuestra *uve* se denomine *ve corta* en los países citados en primer lugar (Argentina, Uruguay, Chile, etc.) y *ve chica*, *chiquita* o *pequeña*, en México, países de Centroamérica, etc. La aludida vocación panhispánica ha llevado a los autores de la *Ortografía* (2010) a proponer que fueran los términos españoles *be* y *uve* los que se generalizaran en todo el mundo hispánico. En justa correspondencia, a la *uve doble* nuestra se la denominará *doble uve*, término mayoritario en Hispanoamérica aunque alterna, en México y otros países centroamericanos y caribeños, con el de *doble u*. Por otro lado, en este intento de unificación y equilibrio, los españoles vamos a denominar a nuestra "y griega", "ye", término que desde hace siglos es el conocido en algunos países hispanoamericanos. Así de fácil y de ecuánime. Ante esta propuesta, en España -donde habitamos solo el diez por ciento de los hablantes del español- mucha gente no parece estar dispuesta al cambio y abomina el nuevo término como si de un maleficio se tratara. Los males de los 'descontentos' no terminan aquí: la desaparición de la *i griega* afecta también a la *i latina*, que pasa a denominarse simplemente *i*. Casos como estos podríamos citar algunos otros, si bien tan irrelevantes y, por tanto, con tan poco fuste como para levantar cualquiera de las críticas suscitadas.

Ha sido el tema de las tildes, sin embargo, el que más reprobaciones ha originado. Las Academias recomendaron

no tildar nunca los demostrativos (*este, ese, aquel*, con sus femeninos y plurales) ni el adverbio *solo*. La razón aducida por los ortógrafos es que no es función de dichas tildes diferenciar categorías gramaticales ni desambiguar textos. La posibilidad de su omisión si no había riesgo de confusión -que no suele existir- es antigua, pues ya se planteó en las normas ortográficas de 1959; de hecho, y esto es significativo, algunos de los más reconocidos traductores del tema, como Manuel Seco o José Martínez de Sousa, no emplean esas tildes en sus obras.

Las Academias no solo consideran conveniente que las letras tengan una denominación y una pronunciación

**A veces olvidamos que en España solo vivimos el diez por ciento de los hablantes del español como lengua materna**

unitarias, sino también las palabras adaptadas de otras lenguas. Pero no hemos de olvidar que ellas proponen y son los hablantes los que tienen la última palabra. Veamos un ejemplo, que recogemos de la página 614 de la *Ortografía*. Hace años, la RAE propuso el término *güisqui* como adaptación de la voz inglesa *whisky* o *whiskey*; la medida se adoptó porque la *w* no existía en latín, razón por la que no se encuentra en palabras derivadas de esta lengua, que como sabemos forman el léxico patrimonial del español. Esa ausencia nos ha llevado durante muchos años a considerar tal letra como extranjera, ajena a nuestro sistema gráfico; de hecho, palabras que en otras lenguas lle-

vaban tal grafía al adaptarlas al español se solían sustituir: *wagon* > vagón; *water-closet* > váter; *kakatuwa* > cacatúa; *kangourou* > canguro, etc. La palabra *güisqui*, sin embargo, no fue bien acogida -especialmente en las cartas de los restaurantes o bares de postín; la forma de la adaptación al español estaba tan alejada de la palabra de la que partía que casi todo el mundo siguió empleando el término en inglés. Ante eso, en la reciente *Ortografía* los académicos no han tenido el menor reparo en aceptar que la traducción *güisqui* no fue del todo acertada, máxime si tenemos en cuenta que la *w* es una grafía del abecedario español al que se incorporó hace más de cincuenta años (lo hizo en la *Ortografía* de 1969). Ante el error, se ha sugerido una nueva adaptación del término, "wiski", más cercano al original ya que conserva la *w* y la *k* etimológicas, letras ambas de nuestro abecedario. Es la nueva y más acertada propuesta para nuestra ortografía. Hasta tal punto es propuesta que en diccionario seguirá apareciendo con cursiva la palabra inglesa *whisky* y remitirá a la española "wiski", hasta que esta no triunfe -si es que lo hace definitivamente algún día. Es lo mismo que pasará con *freaky* y *friki* o *pearcing* o *pirsin* o *jacuzzi* o *yacusi*. ¿Cabe mayor apertura?

Creemos que la reciente *Ortografía*, aun aceptando alguna que otra medida evitable, resulta una obra exhaustiva, razonada, panhispánica y abierta. Es nuestra opinión, si bien no nos atreveríamos a llevarla a donde llevó Don Quijote la suya con respecto a los caballeros andantes: "querer negar las verdades y existencia de los caballeros andantes en la historia, será querer persuadir que el sol no alumbraba, ni el hielo enfriaba, ni la tierra sustentaba". Tampoco es eso.

**A VUELTAS CON ESPAÑA**

**JOSÉ LUIS GÓMEZ**

PERIODISTA



**Cal y arena contra Gadafi**

Ángela Merkel lleva cada vez con más determinación el timón económico de Europa, algo que España sabe bien de primera mano, pero sin embargo elude tener un compromiso similar como potencia militar. Alemania busca apoyo para tener un puesto permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU y al mismo tiempo renuncia a ejecutar la resolución 1.973 de ese mismo consejo para poner en su sitio al dictador libio Muamar Gadafi. Por una vez que Europa asume en su área de influencia más responsabilidades que EE UU -Francia y Gran Bretaña encabezan las operaciones militares- ha tenido que ser Alemania la que afee la nueva situación, a pesar de que la resolución de Naciones Unidas busca la protección de la población civil libia de los ataques indiscrimina-

**Europa asume más responsabilidad que EE UU, es Alemania la que afea la situación**

dos de los soldados y mercenarios de Gadafi. La gravedad de la posición de Berlín apenas se ha hecho notar oficialmente, ya que Sarkozy disimuló su contrariedad ante Merkel, pero no así en instancias políticas y mediáticas de las que es un fiel reflejo el editorial de 'Le Monde' cuando, en alusión a Alemania, denuncia que la primera potencia económica europea no puede seguir siendo el enano político que fue durante medio siglo, de la caída del nazismo a la del muro de Berlín, sino que debe asumir las responsabilidades a las que se aspira. La situación prueba la lejanía europea de un modelo político similar al de EE UU, ya que Europa no solo no tiene una reserva federal, ni un presidente, ni una mínima coherencia diplomática y militar. Tiene lo que tiene y es lo que es.

En este nuevo escenario España sí ha apostado fuerte, en función de su dimensión. Zapatero tiene aún pendiente de informar al Congreso de los detalles pero, de entrada, parece contar con un apoyo casi unánime, lo cual en su caso es doblemente importante, ya que su posición en anteriores conflictos no siempre pareció coherente a los ojos de todos. Pero esta vez da la impresión de que sí, aunque hay excepciones, como las de IU y el BNG.

**la Voz de Almería**

**PRESIDENTE:** José Luis Martínez.  
**CONSEJERO DELEGADO:** Juan Fernández-Aguilar.  
**DIRECTOR:** Pedro M. de la Cruz.  
**SUBDIRECTORA:** Antonia Sánchez Villanueva.

**REDACTORES JEFES:** Antonio Fernández Camachó, Antonio Fernández Compán, Manuel León, Leopoldo Nemesio y Simón Ruiz.

**JEFES DE SECCIÓN:** Evaristo Martínez (Vivir), Eva de la Torre (Ciudades y Fin de Semana) y Eduardo del Pino.

**COORDINADOR DE ESPECIALES:** Miguel Arranz.

**La Voz de Almería S.L.U.**

**DIRECTOR TÉCNICO:** Manuel Gázquez. **DIRECTOR DE EXPANSIÓN y DELEGADO EN EL EJIDO:** Diego Martínez Masegosa. **DIRECTORA FINANCIERA y DE CONTROL DE GESTIÓN:** Gemma Salinas. **DIRECTOR DE MARKETING:** Juan Felipe Navarro. **REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN y TALLERES:** Avenida del Mediterráneo, 159-1ª planta. 04007 Almería - Teléfono 950 18 18 18. Fax: 950 25 64 58. **DELEGACIÓN EN EL EJIDO:** Plaza Zenete,

11 - EL EJIDO. Teléfono 950 57 30 73. Fax 950 48 62 12.

**PUBLICIDAD: CM-2000.**

**DIRECTORA:** María José Iglesias. **Teléfono: 950 28 20 02** Fax: 950 28 20 01. **Clasificados Tel.: 950 28 20 00**

**IMPRESIÓN:** Servicios de Impresión de Levante, S.A. **DISTRIBUCIÓN:** Distribuidora Almeriense, S.L. **DEPOSITO LEGAL:** AL 2-52.

**ISSN:** 1576-5296. Difusión controlada por OJD.

Todos los derechos reservados. En virtud de lo dispuesto en los artículos 8 y 32.1, párrafo segundo, de la Ley de Propiedad Intelectual, quedan expresamente prohibidas la reproducción, la distribución y la comunicación pública, incluida su modalidad de puesta a disposición, de la totalidad o parte de los contenidos de esta publicación, con fines comerciales, en cualquier soporte y por cualquier medio técnico, sin la autorización de La Voz de Almería S.L.U., empresa editora del diario "La Voz de Almería". E-mail: propiedadintelectual@lavozdealmeria.com